



Οἰκουμενικόν Πατριαρχεῖον
Patriarcat Œcuménique

Métropole Orthodoxe Grecque – Métropole de France

Eglise Sainte Philothée d'Athènes

Bulletin hebdomadaire

Κυριακή 17 Μαρτίου 2019
Dimanche 17 mars 2019



Κυριακή τῆς Ορθοδοξίας
Dimanche du Triomphe de l'Orthodoxie

Ἀπολυτίκιον

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν
Ἰουδαίων καὶ στρατιωτῶν φυλασ-
σόντων τὸ ἄχραντὸν Σου Σῶμα,
ἀνέστης τριήμερος Σωτῆρ, δωρού-
μενος τῷ κόσμῳ τὴν ζωὴν. Διὰ τοῦτο
αἱ Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν, ἐβόων Σοι
Ζωοδότα. Δόξα τῇ Ἀναστάσει Σου
Χριστέ. Δόξα τῇ οἰκονομίᾳ Σου, μόνε
Φιλάνθρωπε.

Κοντάκιον

Τῇ ὑπερμάχῳ στρατηγῷ τὰ νικητήρια,
ὡς λυτρωθεῖσα τῶν δεινῶν,
εὐχαριστήρια, ἀναγράφω σοι ἡ Πόλις
σου, Θεοτόκε, ἀλλ' ὡς ἔχουσα τὸ
κράτος ἀπροσμάχητον, ἐκ παντοίων
με κινδύνων ἐλευθέρωσον ἵνα κράζω
σοι, Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Apolytikion

La pierre ayant été scellée et les soldats
gardant ton corps immaculé, tu ressuscitas le
troisième jour, Sauveur, offrant au monde la
vie. Pour cela, les puissances des cieux, te
crièrent ô Donateur de vie : gloire à ta
Résurrection, ô Christ, gloire à ton Règne,
gloire à ton œuvre de salut, ô seul ami des
hommes.

Kontakion

Invincible conductrice de nos armées, à toi les
accents de victoire ! Délivrée du danger, moi,
ta cité, je te dédie cette action de grâces, ô
Mère de Dieu. Toi dont la puissance est
irrésistible, délivre-moi de tout péril, afin que
je te crie : Réjouis-toi, Epouse inépousée !

Απόστολος (Εβρ. ια': 24-26, 32-40)

Αδελφοί, πίστει Μωϋσῆς μέγας γενόμενος ἠρνήσατο λέγεσθαι υἱὸς θυγατρὸς Φαραώ, μάλλον ἐλόμενος συγκακουχεῖσθαι τῷ λαῷ τοῦ Θεοῦ ἢ πρόσκαιρον ἔχειν ἀμαρτίας ἀπόλαυσιν, μείζονα πλοῦτον ἡγησάμενος τῶν Αἰγύπτου θησαυρῶν τὸν ὄνειδισμόν τοῦ Χριστοῦ, ἀπέβλεπεν γὰρ εἰς τὴν μισθαποδοσίαν. Καὶ τί ἔτι λέγω; ἐπιλείπει με γὰρ διηγούμενον ὁ χρόνος περὶ Γεδεών, Βαράκ, Σαμψών, Ίεφθάε, Δαυῖδ τε καὶ Σαμουὴλ καὶ τῶν προφητῶν, οἱ διὰ πίστεως κατηγωνίσαντο βασιλείας, εἰργάσαντο δικαιοσύνην, ἐπέτυχον ἐπαγγελιῶν, ἔφραξαν στόματα λεόντων, ἔσβεσαν δύναμιν πυρός, ἔφυγον στόματα μαχαίρας, ἐνεδυναμώθησαν ἀπὸ ἀσθενείας, ἐγενήθησαν ἰσχυροὶ ἐν πολέμῳ, παρεμβολὰς ἔκλιναν ἀλλοτρίων· ἔλαβον γυναῖκες ἐξ ἀναστάσεως τοὺς νεκροὺς αὐτῶν· ἄλλοι δὲ ἐτυμπανίσθησαν, οὐ προσδεξάμενοι τὴν ἀπολύτρωσιν, ἵνα κρείττονος ἀναστάσεως τύχωσιν· ἕτεροι δὲ ἐμπαιγμῶν καὶ μαστίγων πείραν ἔλαβον, ἔτι δὲ δεσμῶν καὶ φυλακῆς· ἐλιθάσθησαν, ἐπρίσθησαν, ἐπειράσθησαν, ἐν φόνῳ μαχαίρας ἀπέθανον, περιῆλθον ἐν μηλωταῖς, ἐν αἰγείοις δέρμασιν, ὑστερούμενοι, θλιβόμενοι, κακουχούμενοι, ὧν οὐκ ἦν ἄξιος ὁ κόσμος, ἐπὶ ἐρημίαις πλανώμενοι καὶ ὄρεσι καὶ σπηλαίοις καὶ ταῖς ὀπαῖς τῆς γῆς. Καὶ οὗτοι πάντες μαρτυρηθέντες διὰ τῆς πίστεως οὐκ ἐκομίσαντο τὴν ἐπαγγελίαν, τοῦ Θεοῦ περὶ ἡμῶν κρείττον τι προβλεψαμένου, ἵνα μὴ χωρὶς ἡμῶν τελειωθῶσι.

Épître (Hébr. 11:24-26, 32-40)

Frères, c'est par la foi que Moïse, devenu grand, refusa d'être appelé fils de la fille de Pharaon, aimant mieux être maltraité avec le peuple de Dieu que d'avoir pour un temps la jouissance du péché, regardant l'opprobre de Christ comme une richesse plus grande que les trésors de l'Égypte, car il avait les yeux fixés sur la rémunération. Et que dirai-je encore? Car le temps me manquerait pour parler de Gédéon, de Barak, de Samson, de Jephthé, de David, de Samuel, et des prophètes, qui, par la foi, vainquirent des royaumes, exercèrent la justice, obtinrent des promesses, fermèrent la gueule des lions, éteignirent la puissance du feu, échappèrent au tranchant de l'épée, guérirent de leurs maladies, furent vaillants à la guerre, mirent en fuite des armées étrangères. Des femmes recouvrèrent leurs morts par la résurrection; d'autres furent livrés aux tourments, et n'acceptèrent point de délivrance, afin d'obtenir une meilleure résurrection; d'autres subirent les moqueries et le fouet, les chaînes et la prison; ils furent lapidés, sciés, torturés, ils moururent tués par l'épée, ils allèrent çà et là vêtus de peaux de brebis et de peaux de chèvres, dénués de tout, persécutés, maltraités, eux dont le monde n'était pas digne, errants dans les déserts et les montagnes, dans les cavernes et les antres de la terre. Tous ceux-là, à la foi desquels il a été rendu témoignage, n'ont pas obtenu ce qui leur était promis, Dieu ayant en vue quelque chose de meilleur pour nous, afin qu'ils ne parvinssent pas sans nous à la perfection. Nous donc aussi, puisque nous sommes environnés d'une si grande nuée de témoins, rejetons tout fardeau, et le péché qui nous enveloppe si facilement, et courons avec persévérance dans la carrière qui nous est ouverte, ayant les regards sur Jésus, qui est à l'origine de notre foi et qui la mène à son ultime perfection.

Εὐαγγέλιον (Ἰωάν. α' 44-52)

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἠθέλησεν ὁ Ἰησοῦς ἐξελθεῖν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, καὶ εὕρισκει Φίλιππον καὶ λέγει αὐτῷ· Ἀκολουθεῖ μοι. ἦν δὲ ὁ Φίλιππος ἀπὸ Βηθσαϊδά, ἐκ τῆς πόλεως Ἀνδρέου καὶ Πέτρου. Εὕρισκει Φίλιππος τὸν Ναθαναήλ καὶ λέγει αὐτῷ· Ὁν ἔγραψε Μωϋσῆς ἐν τῷ νόμῳ καὶ οἱ προφῆται, εὗρήκαμεν, Ἰησοῦν τὸν υἱὸν τοῦ Ἰωσήφ τὸν ἀπὸ Ναζαρέτ. Καὶ εἶπεν αὐτῷ Ναθαναήλ· Ἐκ Ναζαρέτ δύναται τι ἀγαθὸν εἶναι; Λέγει αὐτῷ Φίλιππος· Ἔρχου καὶ ἴδε. Εἶδεν ὁ Ἰησοῦς τὸν Ναθαναήλ ἐρχόμενον πρὸς αὐτὸν καὶ λέγει περὶ αὐτοῦ· Ἴδε ἀληθῶς Ἰσραηλίτης ἐν ᾧ δόλος οὐκ ἔστι. Λέγει αὐτῷ Ναθαναήλ· Πόθεν με γινώσκεις; Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ· Πρὸ τοῦ σε Φίλιππον φωνῆσαι, ὄντα ὑπὸ τὴν συκὴν εἶδόν σε. Ἀπεκρίθη Ναθαναήλ καὶ λέγει αὐτῷ· Ραββί, σὺ εἶ ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ, σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τοῦ Ἰσραήλ. Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ· Ὅτι εἶπόν σοι, εἶδόν σε ὑποκάτω τῆς συκῆς, πιστεύεις; Μείζω τούτων ὄψη. Καὶ λέγει αὐτῷ· Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπ' ἄρτι ὄψεσθε τὸν οὐρανὸν ἀνεωγῶτα, καὶ τοὺς ἀγγέλους τοῦ Θεοῦ ἀναβαίνοντας καὶ καταβαίνοντας ἐπὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου.

Évangile (Jean. 1, 44-52)

En ce temps là, Jésus décida de partir pour la Galilée. Il rencontra Philippe et lui dit : «Suis-moi !» Philippe était de Bethsaïda, la localité d'où provenaient aussi André et Pierre. Philippe rencontra Nathanaël et lui dit : «Nous avons trouvé celui dont Moïse a parlé dans le livre de la Loi et dont les prophètes aussi ont parlé. C'est Jésus, le fils de Joseph, de Nazareth.» Nathanaël lui dit : «Peut-il venir quelque chose de bon de Nazareth?» Philippe lui répondit : «Viens, et tu verras.» Quand Jésus vit Nathanaël s'approcher de lui, il dit à son sujet : «Voici un véritable Israélite ; il n'y a rien de faux en lui.» Nathanaël lui demanda : «Comment me connais-tu ?» Jésus répondit : «Je t'ai vu quand tu étais sous le figuier, avant que Philippe t'appelle.» Alors Nathanaël lui dit : «Maître, tu es le Fils de Dieu, tu es le roi d'Israël !» Jésus lui répondit : «Ainsi, tu crois en moi parce que je t'ai dit que je t'avais vu sous le figuier ? Tu verras de bien plus grandes choses que celle-ci !» Et il ajouta : «Oui, je vous le déclare, c'est la vérité : vous verrez le ciel ouvert et les anges de Dieu monter et descendre au-dessus du Fils de l'homme !»

Annonces

Mercredi 20 Mars : Liturgie des Présanctifiés - 19h

Vendredi 22 Mars : Acathiste à la Mère de Dieu - 2^oSTANCE.19h

Sainte Communion : Les célébrations liturgiques sont ouvertes à tous. Néanmoins, la participation à la Sainte Communion est réservée aux chrétiens orthodoxes qui s'y sont préparés selon la tradition de notre Eglise par le jeûne et la prière. Enfin, tout le monde est invité à recevoir le pain béni (*antidoron*) à l'issue de la Divine Liturgie.

PATRIARCAT ŒCUMÉNIQUE DE CONSTANTINOPLE
MÉTROPOLE GRECQUE ORTHODOXE DE FRANCE

ÉGLISE ORTHODOXE SAINTE PHILOTHÉE

Domaine de Grammont, 34000 Montpellier - <https://eglise-orthodoxe-montpellier.com>

Recteur : Père Pierre Kazarian – Tél: 06 70 74 34 42 – Mail : rev.perepierre@orange.fr
Président : Jean Pierre Gounari – Tél: 06 32 89 01 18 – Mail: jeanpierre.gounari@free.fr